

# Діло

ВИХОДИТЬ ЩОДНЯ РАНО

РЕДАКЦІЯ І АДМИНІСТРАЦІЯ:  
Львів, Ринок ч. 10, II. пов.  
Конто почт. шк. 143.322.  
Адреса для телеграм:  
„Діло“, Львів.  
Головний Редактор, прий-  
має від 11—12 год. перед-  
полуднем.  
Рукописів не звертається.

ПЕРЕДПЛАТА В КРИЮ:  
Місцеву 5-00 зол.  
Часотримку 15-00 „  
Широку 27-50 „  
Річну 92-00 „  
ЗА ГРАНИЦЮ: В Америці 1 долар  
Франції, Голландії, Бельгії 20 фр. фр.  
Італії 7-00 зол., Німеччині 7-50 зол.,  
Швейцарії 5 шв. фр., Чехослова-  
ччині 30 ч. к., Румунії 150 лей, Бос-  
гарії 7-50 зол., Австрії 7-50 зол.,  
Зміна адреси 1 зол.

Телеф. Редакції 29-41.  
Друкарні 29-26.  
В СПРАВІ ОГолошення  
ЗВЕРТАТИСЯ ДО АДМІН-  
СТРАЦІЇ.  
ЦІНА ОДНОГО ПРИПРИМКА  
25 сот.

Нешастя ніхто передбачити не може,

але кожна розумна людина старається  
йому запобігти і тому обезпечує збіжжя  
й пашу від огню в

Т-ві Взаємних Обезпечень „Дністер“

у Львові, вул. Руска ч. 20.

Центральний Кооперативний Банк

„Краєвий Союз Кредитовий“

у Львові, Ринок ч. 10 (ч. телефону: 433. — Конто  
Почтової Шк. 143.467).

як Центральна Каса українських кооператив  
приймає вкладки ощадності, обезпечує їх у  
твердій валюті та поміщує у наших коопера-  
тивах, щоби підняти господарський розвій укра-  
їнського народу. 2297 3-10

## Провокація.

Львів, 5. серпня 1930.

Провокація, це класичний вихід москов-  
ського духа і московських засобів правління.  
Маємо на увазі не лише специфічні відносини  
в передвоєнній Росії, де провокація стояла на  
на usług політичної поліції, помагаючи їй ви-  
довольвати поодиноких революціонерів, та  
одночасно давала теж почин і до масових хулі-  
ганських виступів, потрібних для цілей москов-  
ської національної політики (жидівські погро-  
ми). Але шойно московський більшовизм, пе-  
ренявши в спадщині методи провокації, роз-  
будував її у цілу систему державного правління  
і зробив із провокації невіддільне явище радян-  
ського будня. Від Московщини, від більшовиць-  
кого сходу, нахлинула й до нас змора, яка рань-  
ше була на нашій землі зовсім незнана: не зна-  
ють її чейже й до нині на культурному заході,  
який лише від час до часу оглядає „гостинні ви-  
ступи“ московської провокації, — дивується і  
не вірить!

Тому теж провокація стала головною і не-  
заступною метою діяльності московської  
арес, яка таким буйним квітом розділила в нас  
за останні роки: всіх отих московським язичем  
писаних „Голосів Народу“ і „Земель та Воль“,  
й українськими словами прикриваних „Рад“,  
„Праць“, „Сельробів“ і „Сил“. Провокаційним  
змістом і провокаційним тоном проймає там  
теда не кожна стаття й кожна замітка. Про-  
сто дивно стає: неже справді не можна пропа-  
гувати чи угодово-польського москвофільства,  
чи реакційної чорносотенщини чи московського  
комунізму — інакше, як лиш і виключно прово-  
кацією? Неже справді, без огляду на суспіль-  
но-політичний зміст пропагованих ідей та про-  
грам, якщо вони тільки щонебудь мають спіль-  
ного з Московщиною — обов'язково мусять ди-  
кати провокацією?

Є напр. така газетка, яка виходить уже IX  
рік, але мало хто її знає і не має абсолютно  
жодного впливу на громадське життя країни, в  
яку вперто й послідовно що тиждень кидає  
тільки примірників задрукованого паперу:  
„Руский Голос“, єдиний у Польщі й один з ду-  
же нечисленних на світі органів, які вічно ще  
тримаються з подивугідною вірністю філюзо-  
фічних теорій Погоніна й історичних Флорін-  
ського про єдність одної „русської“ мови з її на-  
різками й одного „русского“ народу з різними  
племенами, і ці теорії у кожному числі пропо-  
лює. Гаразд, — коли РНО й її підвідділ РСО  
вважають, що така „ідеологія“ є достаточною  
підставою для політичної організації в 30. ро-  
ках XX. століття і мають засоби таку „ідеоло-  
гію“ у своїй пресі пропагувати — їхне добре  
право, їхня воля і свобода. Тому ніхто з укра-  
їнців не гнівається на пп. Каренінів і Бондарен-  
ків, що українців інакше не називається, як  
„сепаратистами“ а укр. народу як „сепарати-  
стичною партією“, бо коли „Слову Польському“  
й „Ля Куреркові“ вільно твердити, що в Гали-  
чині й на Волині живуть племена одного поль-  
ського народу (подольки, бойки, лемки, гуцу-  
ли, волинські, холмські, поліщуки і т. д.) а „У-  
країнська партія“ зводиться до кількох сот  
(навіть не тисяч) сфантазованих інтелігентів,  
— то чому „Русському Голосу“ не можна би  
проявляти щонайменше такого самого „анек-  
дотичного“ розмаху! Але „Руский Голос“ на цьо-  
му не зупиняється: як засів на провокаційного  
коника, так з нього й не злізає. Просто — про-  
вокація на провокації їздить і провокацією  
коганає.

В попередньому числі „Р. Г.“ в статті „Два  
обличчя“ читали ми, що РНО є „єдиною мовою

шинною організацією в Польщі, яка існує без  
підтримки збоку (со сторони)“. Характери-  
стичний зразок провокаційного стилю „делі-  
катної“ форми. „Наприклад в галицьких умо-  
вах, — читаємо там далі, — де майже нема га-  
зети ні партії, яка не мала би безпосередніх  
або посередніх, а то і перших і других, субси-  
дій, з тої чи другої сторони, а часами з кількох  
сторін відразу, — РСО є рідким виїском. В Га-  
личині до того ступня привикли всі до субсидій  
і до користей з конюнктурних угод, що бага-  
тьом не вміщається у голову, що політ. органі-  
зація може існувати лише на засоби своїх чле-  
нів...“ і т. д. в тому тоні. Очевидно, що ш. автор  
мав на увазі передвоєнних і післявоєнних га-  
лицьких кацапів, які справді мусіли мати зав-  
жди то Бобрінських й Пуришкевичів, то Андріїв  
Потоцьких, то пізнішу шедру руку, що розда-  
вала комісарські посади в багатих національ-  
них фундаціях. І ми з автором не polemизували.

Не polemизуємо і нині. Вказуємо лише на  
човий провокаційний виступ того „ревелятор-

## Ще в обороні прав рідної мови.

Здавалося, що після оголошення в пресі рі-  
шень Найвищого Суду щодо мови переписки  
в справах метрикальних і статистичних, справа  
увійде в правильне русло та що адміністратив-  
ної влади припинять репресії проти наших свя-  
щеників. Однак в останніх тижнях преса при-  
носить вісти про нові старостинські засуди з  
ріжних повітів, а дехто з інтересованих свяще-  
ників просто зневірився в успіхах дотичних су-  
дових рішень, вважаючи справу зовсім пропа-  
щою. Щоби оцінити як слід правне значіння рі-  
шення Найв. Суду з дня 24. травня ц. р., треба  
собі зясувати, що згідно з законом про органі-  
зацію судів в Польщі та постановами кодексу  
карного поступовання, рішення Найв. Суду ви-  
жуть всі підвладні йому суди в державі. В спра-  
вах загального принципіального значіння, три-  
членний відділ Найв. Суду, який правильно ви-  
рішує справи, що впливають до тогож Суду,  
може в конкретній справі представити правну  
засаду (принцип), яка будить сумнів, до вирі-  
шення складові з 7 суддів Найв. Суду, а рішен-  
ня такого кворуму виже не тільки відділ, який  
домагається вирішення правної підстави, але  
й всі інші суди в аналогічних справах. Щоб у-  
стійнити примінення вирішеної в той спосіб  
правної засади, вписується дотичне рішення до  
книги правних засад, а всі суди нижчих інстан-  
цій є обов'язані при вирішуванні подібних справ  
придержуватися інтерпретаційної норми, помі-  
щеної в книзі юдикатів.

Коли в лютому ц. р. прийшли перед Найв.  
Суд в дорозі касації метрикальні справи оо.  
Матковського, Лончини і Кушкенича, засудже-  
них за вживання в переписці з державними вла-  
стями української мови, покликаний до вирішен-  
ня справи відділ Найвищого Суду не міг переї-  
ти до днівного порядку над аргументами при-  
веденими з приводу домагання касації. Тому  
цей відділ Найвищого Суду представив правну  
засаду, сформульовану в питанні адміністратив-  
но-карної відповідальності священиків, що ве-  
дуть метрикальні книги, — до вирішення 7-член-  
ному судейському складові, який дня 24. трав-  
ня ц. р. вирішив згадане питання тезою, що свя-  
щеники, вживаючи недержавної мови в перепис-  
ці в справах метрикальних і статистичних, не  
підлягають карі. В слід за тим справа перейшла  
до відділу, покликаного для її вирішення, а 20.  
черня 1930. цей відділ приміняючи вирішену

ського" органу. У передовій статті п. н. „В пе-  
ті“ (з 3. ц. м.), обдарований багаторою фанта-  
зією автор, п. І. Бондаренко, змішав в одному  
гледичку і виступ д-ра Дмитра Левицького в  
Льондоні, і статті Ст. Грабського, і інтерв'ю во-  
води Юзефського і — напад на почту під  
Бібркою (сікл), а потім ще й добавив „довкіє  
маньоври петлюровців“. Переконавши себе і  
читачів, що і УНДО і УВО і УНР-івський центр,  
це одно товариство, автор сміливо вже присту-  
пає до суті речі: „Очевидно, що самостійника-  
ми керує сильна рука, яка вміє і роли розді-  
ли і притиснути, коли треба, язичок револю-  
ра. У самостійників все скермоване до одної ці-  
ли, — очевидно до ціли, яку поставив собі той,  
що тягне за шнурок самостійницького паца“. Далше йдуть вже без обиняків висновки на те-  
му, як то весь український рух є на німешкій  
службі і як то Польща „доведена до крайности  
німешким натиском на заході та самостійниць-  
кою диверсією на сході — жорстоко розпра-  
виться з малоруським населенням, та передов-  
сім з його інтелігенцією...“ Панове Кареніні й  
Бондаренки! Пречінь ви недавно доказували,  
що вся ваша — всеросійська — ідеологія по-  
ходить „з дійсности минулого“, а вся наша, у-  
країнська „з мрії будуччини“. Це логічне ста-  
новище тих, які частину української бузальщи-  
ни вписали до підручників російської історії, а  
частину зовсім перекреслили, як неіснуючу.  
Але це до речі не належить. Суть справи у тому:  
Неже ви, редактори „Русского Голоса“, не в  
силі видобути з „ідеології минулини“ жа-  
дного іншого натхнення, як лише провокацію?!

(Ік)

скріпленням судейським складом правну засаду,  
увільнив обавиувачених від вини і кар. Впра-  
ді деяких справ, з огляду на спізнене зложення  
касаційної кавції, на згаданому засіданні не об-  
міркувалося (дарма, що їх уміщено на воканді),  
однак Прокуратор при Н. Суді почасті з власної  
ініціатииви, а почасті на жалання інтересованих,  
виступив перед Найвищим Суд з знеском на  
скасування всіх карних засудів, які з формаль-  
них причин не могли бути предметом розправи.  
На цій підставі в усіх справах, що торкаються  
метрикально-статистичної переписки, засуджу-  
ючи присуди повинні бути скасовані. Тому суди,  
які дотепер признавали вини священиків у тих  
справах, будуть примушені видавати увільняючі  
присуди, бо інакше станули би в суперечність  
з інтерпретаційною нормою, яка їх безумовно  
виже. Чому деякі староства стоять на становищі,  
що священики, які переписуються в українській  
мові мають підлягати карі, годі відгадати, —  
однак тому, що засуджені адміністративним у-  
рядом мають право відкликатися до суду, нема  
чого боятися, щоби карі, накладані староста-  
ми, могли встоятися. Дятого не слід зневірю-  
ватися та опускати рук. Священик, якого б'ють  
адміністративними карами за переписку в рідній  
мові, боронить важну національну позицію і то-  
му як свідомий член народу, не може добровіль-  
но здавати свої позиції.

Сенатор д-р Антін Горбачевський.

## Плямистий тиф у Чортків- щині.

Пишуть нам: В Джурині, пов. Чортків,  
забезуждало несподівано кілька осіб на плям-  
истий тиф, що його ствердив д-р Гамерський  
з Бучача. З навішених тою пошестою померли  
дві особи: справник української коопера-  
тивної „Згода“ Іван Блаженко (інвалід з світо-  
вої війни), що осиротив шестеро дрібних ді-  
тей і одна молода жінка, що залишила двоє  
сиріт. Ці випадки викликали в селі й околиці  
великий переполох, тимбільше, що від 10 літ  
не було в Чортківщині й чулки про плямистий  
тиф. Санітарні влади з Чорткова видали від-  
повідні зарадження і в надії, що пошест  
далше не пошириться.



# Кудю йти?

В „Записках Піквінського Клаубу“ Дікенса читаємо такий надзвичайно характеристичний уривок:

„Хай живе Сламі!“ ревіла юрба.

„Хай живе Сламі!“ повторив містер Піквік, скидаючи капелюх.

„Геть Фіцкін!“

„Звичайно, геть!“ озвався містер Піквік.

„Хто такий цей Сламі?“ — спитав містер Гамтен.

„А я знаю?, у тон йому відповів містер Піквік. — Тихо! Не читайте. В таких випадках треба завжди робити те, що я натовп!“

„А як-що є два натовпи?“

„Приднуйтесь до найбільшого!“

„Цілком — додає Дікенс — не спроможні сказати більше!“

Але він, розуміється, не припускає, що в українській дійсності українська інтелігенція як питання: „а як-що є два натовпи, два табори, дві ідеї?“ — відповідь: „тоді ми не приєднаємося до жадного“. Хай змагаються дві засади — оперти на власні сили й оперти на чужі сили; хай робляться зусилля викресати в душі народньої широкі творчі можливості й віддання цієї душі під опіку облудного протектора, — „ми не приєднуємося до жадних зусиль, а заступаємо позицію, що нас „нема“, що ми відсутні на терені боротьби, що ми, в кращому разі, є обсерваторами свого-ж національного життя“.

Тимчасом українська інтелігенція, як збірає тіло, яка мала би підтримувати спільноту культурні „обох натовпів“, спільність нар. побуту, основної національної ідеї — є на терені північно-західних земель відсутня. То правда, що є священики, вчителі, лікарі, адвокати, інженери й т. д. і що вони всі „ніші“, але перебувають вони „в російщині“, не виявляють своєї „присутності“, як громадсько-політичного чинника, що ставить виразні домагання до влади й до народніх мас, що формує цілком виразну національно-політичну ідею й що має волю до переведення цієї ідеї в життя не тільки тоді, коли „реве юрба“. Не по думці демагогів, а проти неї.

В цьому змісті інтелігенція на північно-західних землях не існує. Вона повинна — проге — бути. Чи це тіло створить неминучий процес селекції, що з сірої маси інтелігентного загону, де кожний уважає себе найрозумнішим, найбільш знающим, заслуженим, покликаням до керівництва, — виділить правдиву „еліту“, яка не схоче вмирати безславною смертю „живих

трупів“ або „бувших людей“; чи це тіло сформується з молоді інтелігенції, отой молоді, що рік-річно укинуто високі школи за кордоном чи в межах польської держави; чи вплинуть на верх одиниці з той селянської інтелігенції, яка самотужки приходить до самоосвіти, до знання, до вишого культурного рівня, — так чи інакше порожнє місце мусить бути кимось зайняте, бо народні маси не можуть бути полішені самі собі, без проводу, без керуючої, організуючої й об'єднуючої ролі інтелігенції. Набутим культурним капіталом нація не може розпоряджатися без меж, кому не хочеться, щоби заступила його інша, чужа культура.

Правдоподібно треба бути йти другим шляхом: знехтувати цілковито сучасним поколінням інтелігенції, очини недобитками російської революції й культури, уважати її пропашу для української національної справи, сконстатувати, що вона мусить свій вік „відживотити“, відісти, а ставши і в дальшому ставку на поодиноких українських інтелігентів, що несуть на своїх барках безмірний тягар національної праці на всіх ділянках життя та на підрастаючу генерацію української інтелігенції, засилена, як ми казали вже, кадрами найздібнішого елементу з села, що ховає в собі широкі національно-політичні можливості.

Коли є на північно-західних землях якийсь національний дорібок у формі Просвіти, банків, кооператив, гуртків „Сільського Господаря“, українських гімназій або парадіт то-що — це є виключна заслуга поодиноких наших національно-громадських діячів. Це вони, не зважаючи на фатальні комунікаційні умовини, безупинно відвідують село, закладаючи філії Просвіти, кооперативів, гуртків „Сільського Господаря“, читаючи реферати або виступаючи на сільських святах. Це вони організують в повітових центрах Українбанки, Повітові Союзи Кооперативів, величаві просвітнянські чи кооперативні Академії, художні вистави, просвітнянські або господарські курси, які несуть промінь ідеї й знання в темне селянське царство. То вони заініціювали й поглибили український церковний рух, що створив кілька десятків українських парохій й на довгий час означив „напрямі“ церковної політики на північно-західних землях. Це вони досягнули своєю працею того, що маса, яка ще п'ять-сім років тому називала себе „тутешніми“, „руськими“, „волоніями“, „поліщуками“ то-що — твердо зве себе нині „українцями“. Навіть комуністи не помиляються в українській

назві і коли корчаться на агуки національного гимну, твердо протестують „Як умру — то поховайте!“

Наші громадсько-національні установи є слабенькі, чимало з них паде. Та воно й не може бути інакше, коли біля них працюють одиниці. Так, установи наші не міцні. Але як вони можуть бути міцними, коли громадські діячі змушені за відсутності біля вартату громадської праці інтелігентного кадру, — вести провід рівночасно в кількох інституціях. Підписаний є директором банку, головою кооперативно-інструкторського відділу луцького району, секретарем філії „Сільського Господаря“, головою Надзірної Ради сільськогосподарської кооперативи, членом Управління кооперативів „Народній Дім“, членом Надзірної Ради Українського Кіно-театру й т. д. Коли додати ще й обов'язки публіциста — ясно, що одна людина всіх тих обов'язків як слід виконати не може. Але інтелігенція відсувається, все „відмовляється“, все „оглядається“. Але ця-ж інтелігенція, яка від праці в українських установах відмовляється, як „один муж“ лає підписаного за ту саму працю, в якій сама не бере участі. В такому положенні знаходиться кожний громадський діяч на Волині, з додатком, що цих діячів можна полічити на десяти пальцях.

Сервантес каже: „Одні були давніше тим, чим вони тепер вже не є, а інші стали тим, чим вони не були раніш“. Цей безсмертний афоризм тяжить, як прокляття, над нашим життям. Частина нашої інтелігенції все живе тим, чим вона була давніше — все або мріє про те, що „вдачний нарід“ покличе її до державного будівництва в Києві, або не може „розміняватися“ на працю в осередку примітивному, де треба переходити національну абетку від самого початку. Вибірає найкраще — служить третьому й служить Мамоні. Друга частина стала тим, чим раніше не була й до чого не була покинана, хоч „проводити маси“... а робить це так, що в українську національну форму вливає ідейний московський зміст. А не будучи ані москалями ані ідейними комуністами, виявляють постійне хитання поміж „жовтоблакітним“ і „червоним“, непримиреність в співжитті, взаємне поборювання, утотожнювання громадських інституцій зі своїм особистим, груповам чи партійним „я“.

В таких обставинах десяткові громадсько-національні діячі не вільно ані ділитися, ані розбиватися, ані, тим більше, взаїмно себе поборювати. Ці громадські діячі повинні пам'ятати, що ще протягом довшого часу вони будуть незмінними на своїх національних постах — хочуть вони цього, чи не хочуть. Тому повинні

АКАД. СТЕПАН СМАЛЬ-СТОЦЬКИЙ.

3

## Правопис і літературна мова.

(Продовження.)

А що і в мові мода і малювання грає велику роль, то це лихо поширюється в нас як яка пошесть. Тому треба всім тямущим усіх сил добирати, щоб цю велику небезпеку від нашої літературної мови відвернути. Я вже раз писав, що хочемо потрібно нам спеціального часопису, щоб в нім наші тямущі люди обговорювали всі питання української літературної мови. Читав я також, що Наукове Товариство ім. Шевченка у Львові постановило такий часопис видавати, але потім все затихло. Таку спільну працю треба добре організувати, притягнути до неї як найбільше здібних до того людей, щоб вони своїм знанням і своїми досвідами там обмінювалися і других навчали. Є у нас люди, що на цім полі широкі працюють (особливо в школі), але найкращі добутки їх праці, не маючи змоги загально поширитися, марно пропадають і по нашому звичаю кожний мусить сам все наново відкривати Америку.

І Ви в своїх фейлетонах діткнули цей болячки української літературної мови, бо правила харківського правопису Вас до того прилизували, хоч і Ви зовсім справедливо дали там пераз вираз своєму переконанню, що иньша річ мова, а иньша річ правопис. Мішаючи обі річи до купи, ми одну і другу тільки більш замотуємо і ні одної ні другої правильно вирішити не можемо. Тут треба нам перш усього добре розмежувати, що належить до мови, а що до правопису.

До мови належить кожне слово, т. зв. геть усе, що ми звич. називаємо словом, літературна його вимова, всі його форми, його сполуки з иньшими словами, одним словом: кожна морфологічна одиниця, що з огляду на звуки і значіння нашим мовним чуттям вважається за одиницю чи то тому, що воно не може бути далі розложене на менші морфеми, як дуб, кін, чи то, колиб і далось розложити, ми все таки цій на спеціальне значіння цих менших морфем зокрема не лумаямо, не хочемо думати,

або не хочемо її розкладати, бо навпаки, ми хочемо, щоб вона в тій формі бала нам одностайний зміст думання немов в одній давці, а не капками, як н. пр. трикутник (як трибічна прямолінійна фігура), козацтво (всі козаки), білолиций (місяць), злодій, завтра, досить, назад, ніколи, зараз, побіч, тимчасом, чимало і т. д. З того виходить ясно, що зпоміж, зпід, знад, замість, мимохит, самохит, попід, понад, проміж, сьогодні, хтобудь, якийнебудь, і т. д. це мовні одиниці, це слова. З того виходить далі, що ми тільки в граматичній і в словнику, а не в правописі! — можемо знайти відповідь на такі н. пр. питання, як у нас правильно говориться: иньший, иньший, иньший чи инчий, инчий; люди, людий чи люде, людей; мого чи могого; моему, мойому чи мому; цего, цього чи сего, сього, цей чи цієї; шостий, сьомий чи шестий, семий; надхнути, зідхнути чи натхнути, зітхнути; вістник чи вісник; лід, льоду чи лід, леду; по-нашому, по нашому чи по нашому, по українськи; Вифлеем чи Віфлеем; Візантія чи Візантія; Міцкевич чи Міцкевич; Іліч чи Ільіч; Лелевель чи Лелевель; Вільзон чи Вилсон; міліон чи мільйон; Міхен, Монахів чи Мюнхен; Мюлер, Мюлер, Мілер чи Міллер; Антигона чи Антигона; російський чи російський; дрижати чи дрожати; кривавий чи кривавий; тривога чи тривога і т. д. без кінця, — або чи може деколи і так і сяк і ще інакше.

Як у нас звичайно, правильно говориться, це річ найважливіша — для мови і для правопису. В мові є тенденція діяти до одностайності вимови. Тому ми багато дечого з вимови, як її тільки в горах чуємо, вже закинули і спок-так грамотний чоловік вже не говорить: ем, екій, шепка, читавим, читалисьмо, на землі, на кони, писане, кісто, двайцять і т. д. Але багато дечого є ще такого, що аж з часом, не силоміць, вирівняється, а тоді і в письмі зовсім легко можна буде віддати цю загальну вимову. Бо правопис мусить виходити від дійсно говореної мови і своїми засобами має її як найлегче передати на письмі. Отакі є нормальні відносини між говореною мовою і правописом. Не з правопису нам учитися мови. Правопис повинен тільки передати нам на письмі дійсну нашу мову, а більш нічого. Як він цього не вміє добре виконати або як його праця така, що очевидно фальшу-

ють дійсну вимову, то він стає зародком баламутства, не певності а навіть всяких хиб в мові. Так н. пр. читачи на письмі такі форми як світ, святий, иньший, іскра, людей і т. п., силуються люди так і вимовляти ці слова, як написано, з твердим с, з і, наперекір живій, загальній народній вимові і звуковій системі української мови, яка вимагає вимови з м'яким с (сь) і и.

Найбільшою характеристичною прикметою української вимови в цілості є, що в ній прасловянське і і у злилися до купи в один звук и (в польській і російській мові вони докладно і досі відрізняються). Це показали граматик. Цей звуковий закон з найбільшою консекецією зберігають говори української мови, так що в них чути правильно тільки таку вимову, як ива, индик, инде, иноді, ирод, ирха, искра, а навіть Иван (хоч це першосте чуже слово), дойти, и (злучник і) і т. д. (після й зачинаю і правильно й у нас прасловянське і чути як і Україна, бойше і т. д.). Форми люди, людий писали у нас давно, ба ще й у 18. в., бо тільки такі форми згідні з звуковою системою української мови, з якої виходить, що прасловянське є перед і переходить у нас в и, а ь в и, т. зв. так же в и (в російській мові ь і ь лишидось аж до пори, коли перейшло в е і о: пей по нашому пий, бей — бий, дурной — дурний, слепой — сліпий, Трубецкой — Трубецький...). Це такий твердий закон української мови, що викликає і аналогічні такі форми як своїи, своїим, своїими, синьих, синьим, синьими, песьими (але з 3. відмінку синій, з 7. в синім, в синій, бо це і не є рефлексом прасловянського і, а иньшого походження — так народ говорить! — та що коли замість нашого і в якійсь слові говорять і, як от в зима (на Наддніпрянщині), то це найалішій знак, що така вимова цього слова неукраїнська, що воно в такій звуковій формі нам чуже. Але письменникам нашим видається більш „попанськи“ писати иньший, іскра, бо вони чують ці слова і в польській і російській мові, писати і говорити людей, бо так пишеться і говориться по російськи, по панськи, по культурному, а не по хлопськи, по українськи: людий. Малювання чужини має аедну силу.

(Продовження) буде.



зони вміти знайти між собою спільну мову, шукати не те, що їх розділює, а те, що може з'єднувати. Повинні пам'ятати, що найбільшою чеснотою в громадській праці є терпеливість.

Натомість безоглядно мусять протиставитися всякій демагогії.

Не було помилки, коли ставлено на північно-західних землях провідну національну ідею оперту на власні сили. Була помилка лише в тому, що задовго існувала байка про „присутність“ інтелігенції на північно-західних землях, про „згоду“, про „єдиний національний фронт“, про зв'язок інтелігенції з народом. Від цих байок полишився лише дим...

Треба виходити з того, що фактично маємо — й це засилувати своєю працею. Не узяте сумніву, що пакує зневіра на наших землях і вона відбивається на коефіцієнті корисності праці. Та приходить коли-небудь кінець і зневіри. І вона прийде тим скорше, чим виявиться скорше реальний успіх програми оперти культурно-національної й господарської праці на власні сили. Навколо цього прамору й в дальшому треба з'єднувати всі живі сили, всі самоцінні одиниці міста й села, об'юючи цілу цю працю подихом безкомпромісової національної ідеї.

Олександр Ковалевський.

## Українські малярі в Париському Салоні.

Портрети Левицької. — Краєвид Перебийноса. — Різьби Литвиненка.

II.

Левицька виставляє три портрети: один дівчини та два панів. Наша високоталановита малярка має в своїй душі невичерпану гаму психологічних підходів до свого моделю, а в своїй скрині — фарбами тисячі відтінків барв для передачі кольорового виявлення того переживання, що дає їй модель з одного боку, а з другого те, як вона його бачить, або хоче бачити. Три портрети, виставлені нею, тепер дуже різнomanітні, але разом з тим відчуваємо у всіх них спільність високо розвиненої мистецької індивідуальності малярки.

Портрет дівчини: — веселка юнацтва, ширі фарби, легкий, веселий дотик пензля, навмисна безжурність блискучої фактури дають глядачеві настрій, ніби від широко-веселого весняного краєвиду. Інші два портрети вже старших віком панів; портрети дуже подібні один до другого по формі і надзвичайно різні по внутрішньому змісту. Обидва трактовані в фарбах сірих, у притушеному кольорі, на нейтральному тлі; фактура навмисне м'яка, засоби мистецького виявлення свідомо доведені до мінімуму, аби зосередити всю увагу глядача на психологічному виявленні характерів осіб. Цікава подробиця — малярка в одному з портретів підкреслила при решті сірих тонів зайву червоність краватки, аби виявити жвавість і так би мовити: сангвінічність характеру змалюваної особи.

Василь Перебийніс, якому пощастило одержати в „Салоні“ мало не цілу окрему стіну

## Закарпаття.

Статистика народнього шкільництва.

На Закарпатті було в 1929—30 шкільному році 663 народніх початкових шкіл. З того: 430 державних, 12 єрарних, 5 сільських, 141 греко-католицьких, 24 римокат., 45 реформаторських, 3 жидівських, 1 приватна. З 663 шкіл було: 392 українських („русських“), 145 чеських, 105 мадярських, 13 німецьких, 5 українсько-мадярських, 3 німецько-мадярських, 3 румунських.

У тих школах було 1394 клас і 1192 учительських сид (755 учителів і 437 учительок). Між учительськими силами було: 684 українців („русинів“), 286 чехословаків, 168 мадярів, 28 жидів, 22 німців і 3 румунів.

Число учеників у тих школах виносило 90.361. З них було: 56.196 українців, 14.392 мадярів, 12.977 жидів, 3.472 чехословаків, 68 поляків, 62 інших народностей. Значить: на 3.472 чеських і словацьких дітей припадає 286 чеських учителів тобто на одного учителя 12 дітей, коли між тим на одного українського учителя припадає около 82 дітей!

По релігії було шкільних дітей: 49.381 гр.-катол., 9.503 православних, 12.993 жидів, 9.970 реформатів, 8.232 римокат. і 720 інших віроісповідань.

Державних горожанських шкіл є на Закарпатті 17 зі 166 учителями. Викладава мова в 15 горожанських школах українська, в двох — чеська.

Присилайте передплату!



МИЛО  
ОЛЕНЬ ШІХТ

— представлений 4-ма образами: два портрети, квіти та краєвид з Парижа.

Твори Перебийноса показують, що маляр раз ставши на свій власний шлях, смілими кроками прямує до виявлення своєї артистичної індивідуальності, поборюючи впливи своїх великих вчителів, впливи, що бувають так часто тиранічні. Молода адача талановитого маляра приваблює, ширість покоряє, технічне вміння і тактовна обережність у контрастах переконують нас і дають певність, що в особі Перебийноса ми маємо артиста першорядної вартості. Його квіти міцно збудовані, вміло розподілені

в контрастах та кріпко зв'язані єдиним тоном загальної гармонії. Краєвид з Парижа, що наочно показує як артист вміє передавати те миготіння париського вечірнього освітлення, ту своєрідну матеріалізацію повітря, що дає уяву безконечного руху ліній, барв і світла. Цей краєвид — найліпша річ Перебийноса в Салоні. Обидва ж портрети дають нам доказ засадничого і такого важкого змагання маляра — напоїти фарбою полотно так, щоби це була фарба, а не імітація предмету. Шлях, що його перейшов Перебийніс від своїх вчителів Шардена, Курбе та Дерена до усталення своєї імпуноу-

МИКОЛА ГОЛУБЕЦЬ.

## Маляр Каленик.

(Гр. Михайло Тишкевич.)

Наприкінці 70-их років м. в. з'явився в кулоарах петербурської „Академії художеств“ молодий і, як небаром виявилось, многонадійний адепт малярської палітри, граф Михайло Тишкевич. Людей з високими дворянськими титулами мала вже петербурська академія чимало, так серед учительського збору, як і поміж студентами. Зрештою мистецьке аматорство, яке дуже часто видивалося в форми позитивної мистецької творчості, належало до доброго тону серед кругів тогочасної аристократії.

Тому-то не родовим титулом і дистингованими манерами заімпонував молодий Тишкевич своєму новому оточенню. Набита рука й талант здобули йому дуже скоро срібну медаль, але ревелюційним було становище молодого маляра в відношенні до завдань мистецтва. В протиставленні до тогочасних передвижницьких змагань, які віддавали мистецтво на службу підготовляваній вже тоді соціальної революції, Тишкевич не проголосив, правда, канча „мистецтво для мистецтва“, але один з перших, віддав своє мистецтво на службу українських, національних ідеалів. З поглядів чистого естетизму можна зробити Тишкевичеві зісім слушний закид у відпорядкуванні мистецтва чужим для нього завданням, але той сам закид можна кинути в очі усім мистецьким школам і епохам, в яких переважала вирозумована тенденція, а в першу чергу сучасним йому передвижникам, що

мість дивитися й відтворювати світ і оточення, філософували й критикували органічні хибі суспільного устрою.

Тяжка академічна атмосфера, не могла на довше прив'язати молодого Тишкевича й він кидає академію впевнившись, що тут нічого не навчиться, а може втратити багато з уроченого вже мистецького світогляду. Зрештою малярство не було його професією, не було метою само в собі, а тільки дорогою й засобом до досягнення цілей, що лежали поза ним.

Тишкевич, як нащадок старого українсько-литовського роду, але вихований в атмосфері польських імперіалістичних традицій, був одним з перших аристократів хлопоманів, що зважився пірвати зв'язки з ополяченою ріднею, щоби вернути до зрадженого предками українського народу. Як неопіт, врявся Тишкевич глибоко й безпосередньо в духову атмосферу українського громадянства й віддаючи себе всецільно на його услуги, в першу чергу посвятив йому своє мистецтво.

Покищо, не можемо прослідити розвоєних етапів малярської творчості Тишкевича.

Перебуваючи більше всього за кордоном, Тишкевич не приймав безпосередньої участі в мистецькому русі України. А всеж таки, коли в 1911 р. українські мистці зважилися вперше на самостійний виступ, то поміж ними не забракло й Тишкевича, який дав на першу київську виставку свою композицію „Сон України“. Чим була ця композиція під тематичним і формальним оглядом, можемо легко переконатися. Знята з виставки московською цензурою, описана вона на стінах Національного Музею у Львові. Є це одинока більша композиція Тишкевича на території Західної України, на осно-

ві якої можемо набрати уявлення про його малярську творчість взагалі. Вироблена техніка орудування формами при тьмавому кольориті та запутаній символіці — оце характеристичні риси композицій Тишкевича. Поза „Сном“ знаємо ще дві: „Іванко перед Царгородом“ в Полтаві та символічний триптих „Поклінь Україні“ в Львові.

Збираючи матеріали для композицій, не погорджував Тишкевич й побутовщиною, з обсягу якої знаємо такі як „Продажа подільських рушників“ (репродуковано в часописі „Рідний Край“, Київ 1912, ч. 4) та „Жанр“ і „Лавра“ виставлені на львівській виставі „Гуртка Діалог Українського Мистецтва“ в 1923 р. Тут-же виставлено й етюд символічної композиції Тишкевича: „Великомучениця Україна“.

Уже тих кілька назв картин і етюдів Тишкевича, що в малярстві користувався псевдонімом Каленика, говорить доволі вимовно про характер його творчого натхнення. Тишкевич дуже радо став би маляром минулого України; в тому напрямі він навіть робить багато історично-археологічних дослідів, головнм у напрямі іхрографії й костюмольогії, але не маючи змоги присвятитися історичному малярству, він вбирає в тіло малярського зображення свої патріотичні мрії й візії.

Скромна малярська спадщина Каленика-Тишкевича, не запевнить йому, очевидно, визначного місця в історії українського мистецтва кінця XIX. віку, а краще кажучи його 70-их років, до яких він належав усім своїм тілом і душею, але буде вона цінним причинком, ілюструючи духовість одного з визначних діячів нашого культурно-національного відродження.



чої індивідуальності дають нам право покласти великі надії на цього високоталановитого артиста.

Різьбар Литвиненко, якого ми знаємо, як автора пам'ятника українським воїнам — твору повного широго, правдивого патосу та сильного в оформленні лінії руху, виставив тепер, здається вперше, на суд паризького мистецького світа дві різби: Голову хлопця та композицію „Мазепа“. Тяжке завдання передати дитиняче обличчя часто притягає до себе увагу різьбарів; дати в невіддільних рисах дитини синтезу будучої індивідуальності людини — ось проблема, що привабила Литвиненка і яку він блискуче розв'язав. Нам здається, що Литвиненко переважно різьбар руху. І в постатях його двох воїнів на вищезгаданому пам'ятнику полеглим борцям, і в групі „Мазепа“, де переплелися постаті кількох конів та людей, головною метою мистця було: передати міць і скажене напруження загальної лінії, що виявляє собою суму всіх рухів у композиції. Рух — ось доміняла творчості Литвиненка. Поруч повного опанування моделю та матеріалу він має всі дані, аби стати різьбарем першої сорядної ваги. З великим зацікавленням чекаємо на його далішні праці, від яких ми сподіваємося багато сильного і нового.

Швидко замкнуться двері Сальону, його просторі салі опустіють. Опустіє і Париж. Розтаються мистці за новими ідеями, за новими враженнями, за новими полотнами, за тим, щоб набрати за літо нового меду і знов знести його осінню до всевітнього великого вузла, що зветься Париж.

Може в нових Сальонах зустрінемо знову нові картини наших земляків, яких у Парижі є більше і що вже звернули на себе увагу своєрідним талантом.

Париж, у липні.

## Більшовики бояться власної армії.

З Риги подають, що вища воєнна рада С. Р. С. Р. мала окрему нараду у справі обережності при поборах бранців на Радянській Україні. Напружені відносини на Україні вимагають спеціальної обережності, бо минулого року стверджено, що 35 проц. українських селянських хлопців взятих до війська, є ворожо настроєні до радзлади. Порішено брати до війська тільки елементи певні і віддані справі комунізму.

М.-Р. Е. Ю. ПЕЛЕНСЬКИЙ.

## Осип Маковей.

СПРОБА ЛІТЕРАТУРНОЇ ОЦІНКИ.

(В п'яту річницю смерті.)

(Продовження)

„Та от і я швабську шапку часом ношу: інших і не продають, а сам не зроблю“ каже старий Магера. Третя найважливіша причина: зубожіння міста:

„Нема вже справді в хаті такого гаразду, як був давніше. І от показується познака сього упадку: стрій, що не до пари ні цілому домашньому життю, ні роботі в родині, — стрій, яким бідні люди прикривають свою бідоху, бо не є певні у своїй душі. Що порадиш на се лихо? Воно приходить із відкись і тихенько чіпляється людей, як недуга і смерть, перед якою не втечеш...“ Крім ноші й зачіває підчеркує Маковей із побутових моментів родовий патріотизм, обмову, яка в тихім житті містечка грає провідну роль. — Савка, хоч і як не хоче пустити сина до школи, хотів би мати в родині пана; для Магери рід є гордошаном, бо в цьому роді є багато ксьондзів, адвокатів і професорів, а ані одного, що сидів в арешті. — Обмова враз із згірливими прізвиськами входить вже у царину гумору, що царює над міщанським побутом.

Гумор у Маковеевих міщанських оповіданнях буває різний. Раз словний, коли Магера прозивають Вороною через те, що він бував у Вероні; Савчику улахиною, бо муж П служив при уланах. Випливає він теж із зіставлення двох понять вправді логічно зв'язаних зі собою, але несподівано зіставлених, (дотеп). Тут треба зарахувати деякі порівняння:

„З кухні розходився по цілім подвір'ю такий запах із печені, що пес не міг у буді всидіти й тільки жалісно скомлів на припої“. („Нові часи“.)

Іншим разом гумор буває ситуаційний. Його предметом люди нових часів: професор у „Мойому прапороді“, що боїться морозу,

## Міжнародна студентська конференція в Оксфорді.

Льондон, 3. серпня 1930.

В дні 23—31. липня ц. р. відбулася в знаменитому університетському місті Оксфорді (Англія) дев'ятий річний З'їзд Міжнародної Студентської Помочи. На з'їзд прибули представники таких країн: Австралія, Австрія, Болгарія, Канада, Цейлон, Китай, Данія, Єгипет, Естонія, Франція, Німеччина, Велика Британія, Голландія, Мадящина, Індія, Індонезія, Ірландія, Японія, світова федерація жидівського студентства, Латвія, Нова Зеландія, Норвегія, Польща, Південна Африка, Південна Америка, Швеція, Швейцарія, Україна, Залучені Держави Північної Америки та Югославія. Від Центрального Союзу Українського Студентства (ЦЕСУС) приїхали до Оксфорду 2 делегати: В. Орелецький та О. Бойків.

Завданням з'їзду було знайти спільну платформу для співпраці між студентством поодиноких країн, обговорити справу допомоги (хоч частинної) для студентів у деяких країнах та намітити програму праці на найближчий шкільний рік. З'їзд відкрив бурмістр Оксфорду та заступник ректора оксфордського університету. Потім слідували реферати на різні теми. З цих рефератів треба згадати такі: архієпископ Йорку монсієноре Темпл: „Британські концепції високошкільного виховання“, професор пекінського університету П. У. Гу: „Університети модерного Китаю“, знайомий індійський політик Датта прочитав реферат на тему: „Індія і її студенти“. Після того були ще реферати про соціальне виховання студентства, кризу інтелігенції і т. д.

По рефератах працював з'їзд у чотирьох комісіях, а саме: I. комісія: поміч і самопоміч; інтелектуальна співпраця; II. комісія: соціальна відповідальність студентства; III. комісія: Конференція 1931 р. в Залучених Державах Північної Америки; IV. комісія: публікації.

В комісіях та на пленарних засіданнях вирінуло багато міжнародних антагонізмів, на пр. французько-анамітський, польсько-український, жидівсько-український, польсько-німецький і т. д.

Політики твердили, що українці дістають під Польщею з кожним роком все більше українських шкіл, що опрокинула українська делегація, далішло до конфлікту між українською та жидівською делегацією, бо жида не тільки похвалювали вчинок Шварцбарта,

але жидівська делегатка навіть заявила, що сама була би вбила Петлюру. Жидівська делегація побачила пізніше, що задалеко зайшла у своїх протипольських виступах і старалася злагіднити свої гострі виступи тим, що заявила, що Петлюра був вправді не винен за погроми, але всеж таки він був головою держави, в якій падали тисячі жидів від кулі та ножів українських погромників. На це український делегат пригадав жидам жидівських чекістів, які сотнями розстрілювали цвіт українського народу — інтелігенцію. Та про цей спір з жидами в Оксфорді не місце писати ширше в цій коротенькій статті.

Даліше здавав український делегат звіт про положення українського народу та української еміграції, в якій згадав нашу боротьбу за паспортів Нанзена з припискою „українець“, а не „росіянин“. Також домагався українська делегація матеріальної допомоги українським студентам. Цю справу треба буде ще порушити протягом нового шкільного року в Женеві.

Дня 31. липня давав обід у честь делегатів у Льондоні лорд Ревелсток. На обід прибув знайомий англійський політик лорд Роберт Сесіл, який говорив підчас обіду на тему міжнародної співпраці. Англійський прем'єр Макдональд прислав учасникам цієї реєнції спеціальний лист, в якому висказав свій жаль, що не може прибути на обід, бо того самого дня рано відїжджає з родиною до Німеччини на фері Рівнож оправаляє посадики Льондону.

Голова ЦЕСУС-а відвідав офіційно центрально англійського студентства (2. VIII), де його прийняв у відсутності президента центральної президенти Тревор Льюїс. Представники ЦЕСУС-а подякував англійським товаришам за їх поміч ЦЕСУС-ові в перших роках його праці на міжнародному форумі (заступництво українського студентства, моральна поміч то-що), а потім оглянув власний дім англійської студентської центральної. В односторонній розмові порушено багато питань які торкаються співпраці українського та англійського студентства. Прикінці запропонував представник англійського студентства українському делегатові відвідати англійську школу славянських студій, де деякі професори дуже цікавляться українським питанням, а один з них навіть мав виклад про українців в Единбурзі.

Треба при цій нагоді відмітити, що в Англії імя України знає, але зміст його не все ясний для англичан. Вони змішують українців головню з москалями. Про нас дають чужинцям інформації часто наші історичні вороги, або не-обзнайомлені добре з нашою справою чужі кореспонденти. Про нас пишуть у льондонській

Савчиха, що хоче вивести в „пани“ сина, що не вчиться, хоча з його буде добрий різник.

Відірвались вони від ґрунту, а в новому світі, ще не навчилися як слід поводитися.

В своїх гутірках про міщанське життя Маковей уміє все представити плястично. Основним засобом до цього: подавання цілої низки характеристичних подробиць. Доказ, що поет це все пережив, але й зумів усе, що треба відмітити.

В загальному цими оповіданнями зближається Маковей до побутових реалістів, що в другій пол. XIX. в. представляли в своїх творах українське село.

### VI. „Залісся“

й Зудермана „Кума Журба“.

Назва повісті вказувала, що є тут виведене життя села Залісся, де відбувається акція. Життя-ж села, пересічного і темного, непорядного і безпомічного, сходить на дальший плян перед життям родини о. Левицького, пароха Залісся. Це останнє знову ж уступає внутрішнім переживанням Славка Левицького, героя повісті. Але ніде, ні тут, ні там, не має широкого епічного розмаху.

Стає це дуже замітним, коли прирівняти „Залісся“ з іншою повістю. Найбільше підходить тут Зудерманова „Кума Журба“, що й мимоволі пригадується при читанні. Маковей перекладав цю повість, тим-то вона певно вбилася йому сильно в тямку. В деякій мірі засвоїв собі він її техніку, спосіб характеристики осіб і впровадження сцен. Можливо, хоча цього не міг я перевірити, що Маковей зачав писати свою повість ще під безпосереднім впливом перекладу, зн. десь у 1893 р. Вплив доволі видний.

Головні герої „Куми Журби“, і „Залісся“ — Павло і Славко, сини незалежних родичів, хоча їх поміч родині. Лише, що Павло справді присвячує своє щастя і життя для рідні, а Славко лише хоче бути добродієм рідні. Та це бажання ніколи не вийшло в фазу здійснення. Тимбільше, що це бажання прийшло аж тоді, коли Славко дістав відмову від своєї любові і стратив надію на особисте щастя. Коли Павло змагається з противенствами з повною саможертвою, то Славко каже про себе що „досі

тільки орієнтувався в селі, агітував, але тепер возмуся добре до роботи, коби тільки я чим-скорше уладив свої власні діла...“ Але до роботи ніколи не взявся. „Одно лиш мені вдалося з тяжкою бідом — каже Славко — я переконав людей, що камінні доми нам тепер потрібні і з Мошком зірвано контракт“. Але зараз додає: „Він і так кінчився...“ Славко і Павло кохають багатих від себе панночок, дочок поміщиків тих сіл, де живуть. Одному й другому додають ці дівчата сил до змагань.

Який-же не-філістерський Павло! Він і Єлисавета не мають жадної певности про взаїмне почуття друга, та проте кохаються кільканадцять літ, серйозно й гаряче, і вінчаються арешті. Коли для Павла не має нічого кращого над кохання, то на думку Славка любов є „самолюба, то контракт серцевий між двома людьми“.

В „Залісці“ люди не вміють ані любити, ані ненавидіти. Жив у Мюсені (місце акції „Куми Журби“) Михайло, незвичайно запальливий і слухняний робітник, але коли його пан раз зневажив, підпалив двір, дарма, що цим зловив собі ціле життя. В „Залісці“ стрінемо хіба протиставлення. Це криворукий лінох і пияк, що пропив майно і служив у корчмі. Коли йому надокучили вічні зневаги, хотів підпалити корчму. Навіть підпалював, але скоро стало йому жаль жида, що його все зневажав. Тому він кидається його рятувати... хоч це останнє не має жадної психологічної основи.

Подібних до себе подій і постатей у цих двох повістях є значно більше. В першу чергу особи. Приміром старі батьки героїв, Мейгофер і о. Левицький, обидва вбогі, але дають аристократів. Перший не хоче займатися „дрібничками“, мріє про великі пляни, хоча господарство пропадає і йому загрожують нужда; а „аристократ“ о. Левицький не хоче видати дочку заміж за інтелігентного вчителя, хоча не може дати їй ані сотика віна, а її освіта — чотири класи вселюдної школи. Деякі схожості знайдемо теж між обома поміщиками Дугласом і Заборовським, однакові є світогляд і приймати героїв Ермманія у „Куми Журби“ і Дороша в „Залісці“.

(Продовження буде)



# "ЗОНКА" КРЕМОВА ЧОКОЛЯДА А. Пясецький С. А. Краків.

Замовлення приймає "Народна Торговля" Львів.

9-19

пресі дуже багато, більше навіть ніж про державні народи (напр. румунів, естонців і т. д.). За час мого перебування в Англії майже кожне число лондонського "Таймсу" помішувало інформації про українців, але все у зв'язку з Союзом та поляками. Останні три числа "Таймсу" (суботу з 31. VII, 1. VIII. та 2. VIII.) помістили кілька статей про польські "креси" (куди не враховують Східної Галичини) значить: тільки про північно-західні українські землі, білоруську та литовську меншість. Про білорусинів досить згрібливо написано (не знати, чи з них колись буде нація), про українців далеко краще, але все тенденційно, перекручено. До статей долучено декілька світлин, напр. прочанки в дорозі до Почаєва, українські діти (босі) по дорозі до міста і т. д.

Наша пропаганда між чужинцями рішуче за слаба. Найкраща пропаганда — це своя власна держава. Але нам треба до часу створення нашої держави подумати поважно про організацію нашої систематичної пропаганди за кордоном.

В. Лужанський.

## В обороні церкви.

З Риги прийшли вісті, що в одній селі під Смоленськом відділ ДПУ прийшов закрити церкву й забрати дзвони. Селяни заступили чекістам дорогу і не пускали до святині. Тоді відділ ДПУ арештував 14 селян і всіх їх розстріляно, а 150 селян вивезено на Соловецькі острови.

## Свято на Підліській Горі.

Цьогорічне свято на Маркіянівській Горі, в Підліссю, мало справді величавий характер. Народу зібралося більше як попередніх літ, кільканадцять тисяч. Це поступ у свідомості нації. Всюди був взірцевий лад. По гості, що прибули зі Львова і других міст виїхали Підліську громадянину до Ожидова і відвезли їх на Підліську Гору. Комітет під проводом меценаса д-ра Ваня, о. шамбелія д-ра Юрика, а передовсім пань Жовнірчукової з Бродів і Ваньової з Золочева подбали про весь лад і гостину. В святі взяв участь преосвященний Н. Будка якого привітали при триумфальній брамі. Богослуження почалося в год. пів до 10-ої а скінчилося в 12-ій. Священники під проводом Одеського декана крилошанина о. Левицького вийшли численно і гідно. Співав хор з Одеська. Перед вівтаром, довкруги могили Січового Стріляча і в часі посвячення свіжо закуленої зі складок краю і Підліських громадян кількаморгової площі, що тягнеться довкруги величавого пам'ятника, держали лад наші пластуни, дівчата в народних строях і відділ козаків на конях.

Дві проповіді виголосили владика Будка, і о. др. Юрик а промову на пописі вправах виголосив голова Т-ва ім. Шашкевича д-р. Ванько.

Поважно розходились і розїжджались учасники свята усіми збочами Білої Горі, яку оспівав незабутній Маркіян. Свято скінчилося, а тепер пора на дальшу працю Комітету і цього громадянства. Вже під час свята ішли розмови про те, що слід було нарешті перевести на Білу Гору тіліні останки Маркіяна Шашкевича і його сина Володимира та усяпаті курган, в якому бувби похоронений і січовий стрілець, що спочиває на цій горі. Говорились, що було б гарно збудувати на горі бодай якийсь скромний музей, де містиласьби Маркіянова бібліотека й пам'ятки про першого поета Галицької Землі.

Учасники свята були переконані, що нарід доживаби гроші на ту ціль, якби тільки Комітет почав роботу, виготовив план та взагалі енергійно рушив цю справу з місця.

о. Застирець.

## Мекдональд у Мінхені.

Англійський прем'єр міністрів Мекдональд приїхав до Мінхена, де відвідав баварського президента міністрів, який влаштував у честь гостя обід.

При зміні адреси просимо подавати й стару адресу.

ОПЕРАТОР

2387 17—7

## Д-р Д. Сассовер

Львів, вул. Коллонтай ч. 7. Тел. 38-51

ХІРУРГІЧНІ НЕДУГИ. ЛІЧЕННЯ ЖИЛЯКІВ.

Складайте жертви на оселю українських робітників пера в Ямні!

## Пожежі біля Львова.

Польська преса повідомляє, що в четвер 5. серпня ц. р. вибухнув пожеж фільварків у Чижикові й Миклашеві львівського пов. Двір у Чижикові є власністю закону оо. Францішканів зі Львова, а в Миклашеві власністю польського генерала Розвадовського. "Слово Польське" впевняє своїх читачів, що в обох випадках повстав вогонь в наслідок підпалу. І так в Чижикові вогонь вибухнув у чотирьох місцях рівночасно: окремо почали горіти стирти вівса і сіна за фільварком і стодала та стирти вівса на фільварку. Завдяки енергійній рятуковій акції вогонь зльокалізовано в стодалі та зрятовано частину стирт. Загалом шкода від вогню в Чижикові виносить 5.000 зол. До Чижикова виїхав негайно командант повіт. поліції зі Львова п. Вирвіх і веде енергійне слідство.

В Миклашеві почали торіти чотири стирти збіжжя і сіна. Причина вогню не устійнена, але як пише "Слово Польське" вогонь повстав в наслідок підпалу. До Миклашева виїхала мійська вогнева сторожа зі Львова і гасила вогонь майже цілу ніч.

## Маніфест кит. більшовиків.

Більшовицька преса в Москві наводить виїмки з маніфесту комуністичних військ у Китаю. Китайські більшовики проголосили в маніфесті конфіскацію маєтків, конфіскацію всіх великих підприємств, банків, залізниць, землі, які нібито віддається селянству та домагаються усунення цілого бюрократичного апарату й уступлення китайських генералів, володарів поодиноких провінцій. Далі в маніфесті домагаються уневажнення всіх умов з закордонними державами, звернення Китаю всіх чужоземних концесій та вкінці домагаються оборони СРСР. Більшовицька преса повідомляє, що китайські комуністи після захоплення міста Чанг-Ша по конфіскували всі торговельні підприємства, маєтки багатих сфер і всі чужоземні церкви. Перед конзулятами японським і англійським уладили демонстрації під кличем: "Геть з мілітаризмом".

З Лондону повідомляють, що вісім американських, італійських і японських канонерок ведуть бій на ріці Енг-Це біля Чанг-Ша з китайськими комуністами. Кількох моряків на канонерках є ранених. Заразом приготувляють евакуацію чужинців з міста Ганкав, до якого зближаються відділи кит. більшовицьких військ. Сподіються, що Ганкав упаде дуже скоро.

До Лондону надійшли тривожні вісті з Шангаю, що кит. комуністи зловили дві англійські місionarки. Комуністи вислали до директора місії листа з домаганням великого окupu за звільнення місionarки. З листом переслали відтятий палець місionarки. В листі грозять, що на випадок не заплачення окupu в означені речинці, — обітнуть всі пальці рук обом місionarкам.

## Криваві сутички в Індії.

З Калькути надійшли вістки, що в місцевості Баллі, віддаленій 100 км. на півн.-схід від Бенаресу прийшло до кривавих сутичок між індіанцями і магометанами. Причиною сутички був похід індійської процесії попри мечет, в якій взяло участь біля 50.000 індіанців. Магометани намагалися усунути індіанців від мечету. Тому прийшло до боротьби, в якій 5 осіб убито, а 95 ранено. Ситуація загострилася так, що поліція мусіла стріляти. Знову в місцевості Сукур прийшло теж до бійки між індіанцями і магометанами, в якій 12 осіб убито, а 150 ранено.

Зміна адреси 1 зол. Можна прислати поштовою марками.

В неділю дня 10. серпня ц. р. відправитись

## Заупокійне Богослуження

за поглигних стрільців на МАКІВЦІ.

Учасники зльвівської прогулянки з'являть до суботи дня 9. серпня зложити в пенсальні відділі Земельного Банку Гіпотечного вул. Славянского ч. 14 в урядових годинах платити 830 зол. на оплату залізничної карти до Тухай. — Білеша скізівість учасників записують 25%, аніжжя. — Полад зі Львова відходять о год. 6:45, а з Тухай о год. 18. і приходять до Львова о год. 21:55. — Нігго не повинні оминати нагоди поклонитися тілам поглигних на МАКІВЦІ.

2583 3-5 Т-во Охорони Воєнних Могил.

## НОВИНКИ

— Книгарня "Рідної Школи" Львів, вул. Сикстуська ч. 20. Телефон 87-42.

2527 4-6

— Робітня футер Юліана Глушевського перенесена на вул. Коперника 16. 2296 23-7

— Друкарські помилки. В останньому числі "Діла" в статті "Маківка" у десятому рядку від кінця замість "збудив надію" повинно бути "збудив націю", а в новинці "Особисте" замість "студ. Іван Телей" повинно бути "Іван Телел".

— Після пожежі в Бушківцях. Поліція веде далі слідство в справі підпалу склепу Сальці Мецгерової по тій лінії, що тут працювала УВО. Арештовані Мирослав Павлик, брати Захатинські, Василь Колодій цими днями були переслухані. Свідок Марія К. твердить, що бачила як один з арештованих підкладав під дим запалену шмату. Торгівлю Мецгерової підпалено нібито тому, що ця торгівля була небезпечною конкуренткою українських кооператив.

— Грім. У Скоморохах, пов. Бучач, під час бурі грім ударив у Катерину Денніс і Миколу Феськова та обох тяжко поранив. Катерина Денніс померла, а Микола Феськів лежить поважно хорий.

— Підпали. У Вашкові, пов. Рава Руська, хтось підпалив стирти І. Щербінського. Згоріли три стирти і молотильня вартості 5000 зол. Поліція підозрює, що вогонь підложили сільські хлопці.

— Брат убив брата. Найвищий Суд у Варшаві розглядає справу Павла Монікайда із Андрушківщини, лідського повіту, якого суд у Вильні засудив за вбивство брата Івана на кару смерті, а потім змінив кару на 15 літ в'язниці. Акт обвинувачення говорить ось що: Іван Монікайдо хотів женитись із Марією Носалевичівною і вже приготувався до весілля. Коли він зажадав від родичів, щоб вони відділили для нього його пайку землі, проти цього повстав брат Івана Павло, який домагався, щоб весь маєток припав йому. На цій тлі між братами повстала така ненависть, що Павло Монікайдо намовляв свого приятеля Лянцевица убити його брата, обіцяючи йому за те 100 золотих. Лянецвич не згодився на те, тільки позичив йому рушницю. Павло Монікайдо пішов під вікно брата і вистрілом через вікно поклав його трупом. В селі знали про ворожнечу двох братів і вбивника арештовано. Хоч він сразу не хотів признатись до вини, то йому доказано, що куля, якою він убив є така сама, як ті набої, які найдено в його коморі і вбивник признався, що убив брата.

— Особисті вісті. Т. Марта Рудницька зі Львова дістала на львівській університеті філософського факультету ступень магістра з французької та англійської мови й літератури.

— Чим люди торгують. Клініка віденського професора Айзельсберга переводить найкраще трансфузію крові для осіб, які хворіють на малокровність чи які інші недуги, що вимагають трансфузії. Здавалось би, що нелегко найти чоловіка, який продав би свою кров для вжитку в клініці, але виявляється, що біда примушує людей торгувати навіть своєю кров'ю. Згадана клініка платить біля 150 золотих за одну порцію крові, яку переливають із жил здорової людини до жила хворої. Того дня, коли проф. Айзельсберг купує кров, то перед його клінікою стоїть в черзі десятки бідних студентів, робітників, дівчат і хлопців, які бажають заробити півтора сотні за порцію своєї крові. Щоби рятувати своє життя і не вмерти з голоду, ці бідняки мусять своєю кров'ю рятувати життя других людей. І деякі студенти готові продавати свою кров і що-тижня, але управа клініки дозволяє робити це тільки раз на два місяці.



— Під розвагу українцям Станіславівщини. Власники фірми Пасок і Терлецький в Станіславові звернули до повітового суду в Делятині ухвали до ч. справ Е. 4834/30 і К. 4935/30 анані українською мовою. П. Терлецький в своїй мові до суду каже, що він української мови не розуміє, бо ніколи її не вчився і тому жадає доручення йому екзекуційної ухвали в державній мові, а п. Пасок, колишній управитель української фірми „Фарболь“ в Станіславові пише до суду: „W załączeniu wręcam doręczone mi dwie uchwały tamt. Sądu, ponieważ wystosowane w języku niemieckim są mi nie całkiem dobrze zrozumiałe. Proszę przeto o nadanie im uchwał wyłącznie w języku urzędowym. Aleksander Pasek“.

— Всюди політика. У селі Чоагніні, в Яворіщині молодий селянин з особистих мотивів стріляв через вікно до віята Василя Малука. Віятові нічого не сталося, а того, хто стріляв, арештовано. Польська преса знов пише, що це політичний замах.

— Заденерований жених. Дотелер знали ми, що молоді дівчата, йдучи до шлюбу, дуже хвилюються, часто плачуть і заважають родичам і молодому багато клопоту. Але ось у Глівицях 23-літній жених Максиміліан Лессіг попав у таке заденерування, що посварився із родичами й нареченою та підчас сварки застрелив наречену Анну Вернер, свою матір, свого малого нешлюбного сина, а потім і сам скінчив життя самогубством. У домі замість весілля, похоронів 4 осіб.

— Червоний Наполеон. Американський письменник Гіббонс видав на днях повість „Червоний Наполеон“. У цій повісті він зображає будучу війну, яка вибухне 1935 року, а останньою причиною війни буде вбивство радянського посла у Варшаві. Війна триватиме три роки. В 1932 р. Сталін убіє якийсь терорист, а Карахан буде диктатором СРСР. В Японії та цілій Азії буде комуністична революція. Більшовики здобудуть цілу Румунію, викличуть революцію в Австрії й розстріляють президента. Муссоліні згине від бомби, киненої комуністом з літака. Карахан як Червоний Наполеон віде з тріумфом до Парижа і Риму. Англійський король втече з Лондону і Англія стане радянською республікою. Карахан панує в цілій Європі, але всі американські держави об'єднуються, починають боротьбу з Караханом та скоро очищують цілу Європу від більшовизму. Америка стає володаркою Європи і змінює її в свою колонию. Так фантазує письменник Гіббонс.

— Смерть туристів на Монбляну. Недавно пропало без сліду двох віденських туристів Ганс і Карло Шмідлі, які вибравшись на верхи Монбляну і не вернувши до дому. Вислано окрему експедицію, яка нашла не тільки трупи двох братів, що упали з високої скелі, але й трупи інженера Роберта Бобіє та маляря Марцеля Бріфо, які давніше хотіли вийти на верш Монбляну і слід за ними пропав.

— Священник соціаліст. Ернест Леман, лютеранський священник у Мангаймі звернувся до загальної соціал-демократичної партії з листом, у якому просить прийняти його як члена в ряди партії. Крок свій мотивує тим, що в Німеччині тільки соціалні демократи бороняться проти визиску людини людиною, за справедливість, при чім зовсім закинули боротьбу з релігією, вважаючи її приватною справою кожної людини. Пастор Леман вказує на тождество християнської етики зі соціалізмом.

— Князь Валі задовго не жениться. Жінка князя Йорку привела на світ другого сина. З цього приводу англійська преса пише, що англійським престолонаслідником повинен бути князь Йорку, а не князь Валі, бо князь Валі не хоче женитися і продовжувати свою династію, а князь Йорку вже має двох хлопців, які по смерті батька можуть бути королями.

— Вампір з Діссельдорфу. Берлінська преса пише, що поліційне слідство potwierдило, що арештований Петро Кіртен в справді вампіром із Діссельдорфу та що це справді він убив 48 осіб та підпалив 53 будинки.

— Зигфрид Вагнер помер. Від кількох тижнів преса писала про недугу сина великого композитора Вагнера Зигфрида. Хоч в останніх часах були відомості, що синові Вагнера ліпше, зчора одержано телеграми, що Зигфрид Вагнер помер у Байруті у 59 році життя. Як відомо, недавно померла вдова Вагнера. Зигфрид Вагнер був рівною талановитим музиком і залишив кілька опер.

— Оригінальне самогубство. Під Мон Пеліе вискочив з літака з висоти 800 метрів підстаршина, французський летун і згинув на місці. В його кишені знайдено лист, у якому він пише, що наречена покинула його і він тому порішив закінчити життя в такий оригінальний спосіб. Він кермував сам літаком і вискочивши, залишив літак на ласку долі у повітрі, тому за пару хвилин літак упав також на землю і розбився.

— Дванадцять найславніших австрійців. Австрійський уряд задумує завести спеціальну почесну відзнаку для 12 осіб, яких окрема анкета визнає найславнішими в Австрії на полі науки й мистецтва. Ці вибрані 12 найславніших, вирішать між собою, хто з них заслуговує на найвище визначення й титул „безсмертного“. Як кандидатів на одержання цих почесних відзнак преса вказує письменника Германа Бара, проф. Фройда (творець психоаналізу), проф. Антона Ганака, відомого різьбяр, архітекта Осипа Гофмана, маляря Оскара Кокошку, історика Оскара Редліха, музиканта Арнольда Шенберга, драматурга Карла Шенгера, Артура Шніцлера та проф. Рішарда Ветштайна, відомого ботаника.

— Справлення пом'янки. Звертають нам увагу, що пок. граф Мих. Тишкевич уродився 20. IV. 1857 р. (перед трьома роками святкував 70-ліття своїх уродин), а не 1852-р., як це помилково подано було в „Ділі“.

## Зі спортивного життя.

Ропник — Стшелец 3:5 (1:2).

Змагання двох рівнорядних бориславських дружин велися цілий час під воротами Стшелец. Лише завдяки його воротареві виходять побідно.

Україна—Чорні (ліга).

Змагання за мистецтво А-кл. між повзими дружинами відбулись в неділю 10. червня в год. 11. передпол. на гриш Чорних. Тому що Чорні вже у слідуючому тижні мають два змагання за мистецтво Ліги, виставляють проти України компетентний ліговий склад для доброго тренінгу. Україна, як показали змагання в Реверо у Станіславові, повернула вже здатися до давньої форми, тому слід надіятися, що гра буде цікавою, тимчасе, що змагання української дружини в Чорних були все атракцією для нашої публіки. — Ціни вступу: 1 зол., ступениця 1:50 зол.

Всюди те саме.

Як відомо, по недільних змаганнях між Лехією і Польонією в Перемишлі прийшло до великих ексцесів, а навіть до небезпечної біди, яку спричинили фанатичні прихильники перемиської дружини, невдоволені реїсовим вислідом змагань. Обірвалося при тому кілька грачам Лехії, яких менше чи більше сильно потурбовано, а суддя Зеєман вийшов з опресії ціло тільки завдяки поліції і війську, які його оточили і так перевели в безпечне місце. Подібні в дечому сцени, мали місце і в Станіславові після змагань України в Реверо. І та шумовиння, невдоволене програмою станіславської дружини, намагалось влаштувати своє азисті на голові і плечах судді Курцвайля, що не тільки нічим не прогрівся проти Ревери, але й подиктував був проти України не колюче оправдане карного, якого воротар Ревери, на щастя, оборонив. А майже одночасно читаємо в закордонній пресі, що подібні річі діються і на чужині. Ось коли до Буенос Айрес прийшла вістка, що нац. репрезентація Аргентини програла змагання з Уругваєм в Монтевідео, сфанатизована товпа вибила не тільки шибви в уругвайській консуляті, але й хотіла конче дістати в свої руки Богу духа винного консуля, чому знов-же перешкодила поліція, загрозивши, що буде стріляти... Ось до чого доводить сапій фанатизм товпи!

## Ціни набілу у Львові.

„Маслосоюз“ платив кооперативам для 6 п. ж. масла експортного 4:50 зол.; десертне 4:40 зол.; літра молока 25 сотиків; літра сметани 1:30 зол.; копа верш 6:40 зол.

# ОГОЛОШЕННЯ

## Театри.

Великий Міський Театр:  
Захисний.

Малий Міський Театр:

Четвер год. 8. вечором „Потрійне веретено“.

П'ятниця год. 8. веч. „Грім із ясного неба“ — прем'єра.

## Кіно.

АПОЛЬО: Серце вулканістичне.  
КАСІНО: Володар воздушних просторів. Шумля мук, маю гроші.  
КОЛЬОСЕН: Нечинне.

КОПЕРНИК: В ніч по зраді. Верни, все прощаю.

ЛЕВ: З причини відновлення сазі й інсталяції звукового апарату Кіно зачинене.

МАКУСЕНЬКА: В ніч по зраді. Верни, все прощаю.

ОАЗА: Сексуальна гігієна.

ПАЛАС: Шалений князь.

ПАМ: Прохлім жемчугів. Ков і Кеї в гаремі.

ПАСАЖ: „За кулісами цирку“ і звуковий додаток.

ПРОМІНЬ: З причини реконструкції зачинено.

СТИЛЕВ: Кільчастий дріт, амер. Пат і Патіахов.

ФАТАМОРГАНЯ: Мадярська раясодія.

ХИМЕРІ: Раз в житті.

УПАХ: Антис вулиці і американські — Пат і Патіахов „Міф-Раф“ як стражники.

## Програма радіо.

Четвер 7. VIII. 1930.

Варшава (1411,7) 8:35 Грамофонні плати Гельсінгфорс (221,4) 18:15 Фортеп'яни. Ляйпциг (659) 18:15 Фортеп'яни. Лондон (356,3) 13:30 Органова музика. Берлін (418) 16:65 Концерт Осипа Вайса. Стокгольм (436) 20:00. Радіоконцерт. Ляйпциг (473) 17:30 Концерт Файшт-мана і Дельсейта. Прага (487) 11:25 Арії з опер Пуччіні. Мільно (501) 12:15 Легка музика. Відень (316,3) 19:40 Вечір пісень. Мюнхен (533) 16:25 Концерт. Будапешт (550) 17:45 Мадярські арії. Харків (1304) 13:30 Пополудневий концерт. Париж (1725) 16:45 Радіоконцерт.

Субота 9. VIII. 1930.

Варшава (1411,7) 16:20. Грамофонні плати Гельсінгфорс (221,4) 18:35. Музика. Ляйпциг (659) 16:00 Програма для молоді. Лондон (356,3) 16:30 Концерт. Берлін (418) 16:30 Концерт в Вроцлав. Стокгольм (436) 19:00. Хори і люти. Рим (441) 13:30 Концерт в Неаполі. Ляйпциг (473) 13:05 Концерт. Прага (487) 18:10 Концерт для робітників. Мільно (501) 12:15 Концерт легка музика. Мюнхен (533) 17:15. Органи. Будапешт (550) 12:05 Військовий концерт. Харків (1304) 13:30 Концерт. Париж (1725) 20:30 Грамофонні плати.

## ОПОВІСТКИ

За оголошення редакції не відповідає.

Український Театр „Кооператива“ у Львові. Український Театр ім. І. Тобілевича в Станіславові:  
Турка н/Стр.

9. VIII. „Барон Кімхель“.  
10. VIII. „Долаї“.  
11. VIII. „Меді“.  
12. VIII. „Ой, не ходи Грицю“.

## ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

За оголошення редакції не відповідає.

ГОДИННИКИ тільки найліпших фабрик, прецизійні, продає за готівку і на рати від десятиків літ з найліпшою стороною знала фірма Гіані Зельтенрайх, Львів, пл. Маріївська ч. 5. 2466

ПОШУКУЄТЬСЯ інструктора на цілий рік від 1. вересня, до ученика в 11-року учительського семінара. Платня по умові. Зголошення приймає Управа школи в Ясені, п. Перегінсько. 2582 3-6

ПРИЙМУ панночки на станцію. Фортеп'яни дома. Вільна відомість у Сокильській Базарі вул. Руська ч. 20. 201 1-3

ПРИЙМУ 3 панночки на станцію. Харч добрий. Фортеп'яни у хаті. Листовий зголошення: С. Почапська, Львів, вул. Осоловських ч. 10. II. 204 1-2

ПОШУКУЮ на цілий рік до моєї донечки совіскої і здорової учительки, що зуміла б переробити 3-ту кл. гімназ. о. Михайло Дуркот, Бодозов горішна п. Nowe miasto. 202 1-3

НОВИЙ ДІМ, 200 сажнів городу, горішний Личаків, 1500, готівка 1200 Ігнат, Львів, Куркова 24. 2591

ДВІ учениці або двох учеників прийме на станцію професорська родина в околиці тохчани. Зголошення слати до Адміністрації Діла під: „Професорська родина“. 205 1-2

СРОТА по священнику, погрібної від середніх літ — пошукує місця до заряду дому в місті або на селі. — Зголошення до 25. серпня до Редакції Українського Голосу. Перемишль, Побережжя 1. I. — для О. В. 2583 1-1

АДВОКАТ на провінції пошукує клієнтів від дня 25. серпня. Зголошення до Адміністрації „Діла Адвокат“ 203 1-2

## ОГОЛОШЕННЯ

За оголошення редакції не відповідає.

## СТОМАТОЛОГ-ДЕНТИСТ

Д-р Степан Дмоховський

6. лікар-дентист. Поліклініка у Берліні ЛЬВІВ, вул. Снігуська ч. 35. Тел. 79-72.

Дентистична прецизійна техніка. Порцелянові корони. — Апарат Рентгена. 2557

Спеціаліст неур. легенів, серця і шлунка

д-р Фелікс Ган

Львів, Листопада 30.

1206 Пересвітлення Рентгеном.

Ширіть наш часопис!